

Joint Statement by Haruhi Kumazawa, Commissioner of the Personal
Information Protection Commission of Japan and Věra Jourová,
Commissioner for Justice, Consumers and Gender Equality of the European
Commission
Tokyo, 17 July 2018

Commissioner Haruhi Kumazawa and Commissioner Věra Jourová today successfully concluded discussions to recognise each other's personal data protection systems as equivalent. The mutual adequacy finding will create the world's largest area of safe data transfers based on a high level of protection of personal data.

This decision will complement and enhance the benefits of the Economic Partnership Agreement and contribute to the strategic partnership between Japan and the EU.

With this agreement, they reaffirm their commitment to shared values concerning the protection of personal data, and to strengthen their cooperation and demonstrate their leadership, in shaping global standards based on a high level of protection of personal data.

The citizens of Japan and the EU will benefit from strong protection of their personal data while companies will benefit from the unhindered safe and free data transfers to each other's economies.

The adequacy dialogue confirmed the mutual understanding of measures based on the Japanese Act on the Protection of Personal Information (APPI) and the role of the independent personal data protection authority, the Personal Information Protection Commission (PPC), and measures based on the EU General Data Protection Regulation (GDPR) and its governance structure.

They commit to complete by autumn 2018 their relevant internal procedures required for this framework for mutual and smooth data transfers between Japan and the EU to become operational.

【日本語訳】

熊澤春陽個人情報保護委員会委員、ベラ・ヨウロバー欧州委員会委員
(司法・消費者・男女平等担当)による共同プレス・ステートメント
東京、2018年7月17日

熊澤春陽委員とベラ・ヨウロバー委員は、本日、お互いの個人データ保護の制度が同等であると認識するための議論を成功裏に終了した。相互に充分性を見出すことを通じて、高いレベルの個人データの保護に基づき、データが安全に流通する世界最大の地域が創出される。

この決定は日 EU 経済連携協定から得られる利益を補完し拡大することとなり、日 EU 間の戦略的なパートナーシップにも寄与する。

この合意とともに、両者は、高いレベルの個人データの保護に基づく世界標準の形成における、個人データ保護に関する価値観の共有、協力の強化及び、リーダーシップの発揮にかかるコミットメントを再確認する。

日 EU の市民は、強力な個人データ保護による便益を享受し、企業は、お互いの経済圏への妨げのない安全かつ自由なデータ移転による便益を享受する。

充分性の対話は、日本の個人情報保護法に基づく措置及び独立した個人データ保護機関である個人情報保護委員会の役割、並びに、EU の一般データ保護規則に基づく措置及びその統治機構への相互理解を確認した。

両者は、2018 年の秋までに日 EU 間の相互の円滑な個人データ移転の枠組みが運用可能となるために必要とされる関連国内手続を完了させることにコミットする。